Porównanie tłumaczeń Liczb 3:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Księciem książąt Lewiego\* będzie Eleazar, syn Aarona, kapłana. (Będzie on) sprawował nadzór nad pełniącymi służbę w (miejscu) świętym.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Księciem książąt Lewiego będzie Eleazar, syn kapłana Aarona. Będzie on sprawował nadzór nad pełniącymi służbę w świątyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naczelnym wodzem Lewitów *będzie* Eleazar, syn kapłana Aarona, on będzie miał nadzór nad tymi, którzy pełnią straż w świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A książęciem nad książęty Lewitów będzie Eleazar, syn Aarona kapłana, postanowiony nad tymi, którzy trzymają straż przy świątnicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A hetman hetmanów Lewickich, Eleazar, syn Aarona kapłana, będzie nad strażnikami straży świątnice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Księciem książąt rodów lewickich był Eleazar, syn kapłana Aarona. On miał nadzór nad tymi, którzy pełnili służbę w świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wodzem przywódców Lewitów będzie Eleazar, syn Aarona, kapłana; on będzie miał nadzór nad pełniącymi służbę w świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przełożonym przywódców rodów lewitów był Eleazar, syn kapłana Aarona. On nadzorował tych, którzy pełnili służbę w świętym przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Najwyższym przełożonym lewitów był kapłan Eleazar, syn Aarona. Miał on nadzór nad tymi, którym powierzono troskę o miejsce święte. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Naczelnym wodzem Lewitów był Eleazar, syn kapłana Aarona; nadzorował on tych, którzy pełnili straż przy Sanktuarium. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przywódcą wszystkich przywódców Lewitów - Elazar, syn Aharona kohena. On wyznaczał stróżów, którzy mieli trzymać straż przy Świętym Miejscu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І старшина, що над старшинами Левітів, Елеазар син Аарона священика поставлений стерегти сторожі святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś naczelnikiem nad naczelnikami Lewitów będzie Elazar, syn kapłana Ahrona; ma on nadzór nad tymi, co pełnią straż w świętym miejscu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A naczelnikiem lewickich naczelników był Eleazar, syn kapłana Aarona, mający nadzór nad tymi, którzy pełnią obowiązek w świętym miejscu. |

1. 1) Wg PS: Lewitów. [↑](#footnote-ref-2)